

**No. 32136**

---

**MULTILATERAL**

**Protocol on the succession by the Slovak Republic to the  
Agreement between the EFTA States and the CSFR.  
Signed at Geneva on 19 April 1993**

*Authentic text: English.*

*Registered by Sweden on 22 September 1995.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Protocole de succession par la République slovaque à l'Ac-  
cord entre les États de l'AELE et la RFTS. Signé à  
Genève le 19 avril 1993**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Suède le 22 septembre 1995.*

**PROTOCOL<sup>1</sup> ON THE SUCCESSION BY THE SLOVAK REPUBLIC  
TO THE AGREEMENT BETWEEN THE EFTA STATES AND THE  
CSFR**

---

The Republic of Austria, the Republic of Finland, the Republic of Iceland, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation

and

the Slovak Republic,

Having regard to the Agreement between the EFTA States and the Czech and Slovak Federal Republic, signed in Prague on 20 March 1992,<sup>2</sup> which has been ratified by the CSFR and by the above EFTA States,

Having regard to the Constitutional Act on the dissolution of the Czech and Slovak Federal Republic adopted by the Federal Assembly of the Czech and Slovak Federal Republic on 25 November 1992, in particular its Article 1 which provides that the Czech Republic and the Slovak Republic will be successor States to the Czech and Slovak Federal Republic when the latter ceased to exist on 31 December 1992,

Having regard to the Declaration by the Government of the Slovak Republic made on 8 December 1992, in which the Slovak Republic declared that it would, as of 1 January 1993, assume as successor to the Czech and Slovak Federal Republic for its territory, the rights and obligations as State Party to the EFTA-CSFR Agreement of 20 March 1992,

---

<sup>1</sup> Came into force in respect of the following States on 19 April 1993 upon definitive signature or by signature followed by deposit of an instrument of ratification, in accordance with article 3:

<i>Participant</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification</i>
Finland .....	19 April 1993 <i>s</i>
Iceland .....	19 April 1993 <i>s</i>
Norway .....	19 April 1993 <i>s</i>
Slovakia .....	19 April 1993 <i>s</i>
Sweden .....	19 April 1993 <i>s</i>
Switzerland .....	19 April 1993

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1888, No. 32134.

Having regard to the agreement of the Ministers of the EFTA States, Parties to the EFTA-CSFR Agreement, on 10 December 1992, to take note of the above-mentioned Declaration by the Government of the Slovak Republic and to continue to apply the above-mentioned Agreement with regard to the Slovak Republic, on an interim basis, as of 1 January 1993,

Having regard to the accession of the Slovak Republic as Contracting Party to the GATT<sup>1</sup> in accordance with the terms of the Protocol of accession to become effective on 15 April 1993,<sup>2</sup>

Having regard to the Agreement establishing the Customs Union between the Czech Republic and the Slovak Republic, signed in Prague on 29 October 1992,

#### HAVE AGREED AS FOLLOWS:

##### ARTICLE 1

1. The Agreement between the EFTA States and the Czech and Slovak Federal Republic shall be applied with regard to the Slovak Republic.
2. Any reference in the Agreement, its Annexes and Protocols and related instruments to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the CSFR" shall be replaced by "the Slovak Republic".

##### ARTICLE 2

1. A Signatory State to the Agreement which has not ratified it before 31 December 1992 may accede to this Protocol by depositing with the Depositary the instrument of accession to this Protocol.
2. In relation to such a State, the Agreement, as amended by this Protocol, shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of the instrument of accession.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1729, No. A-814.

## ARTICLE 3

This Protocol shall enter into force in relation to a Signatory State upon signature provided that the Slovak Republic is among such States, unless a Signatory State signs it subject to ratification. In this case, the Protocol shall enter into force in relation to that State upon the deposit of its instrument of ratification.

## ARTICLE 4

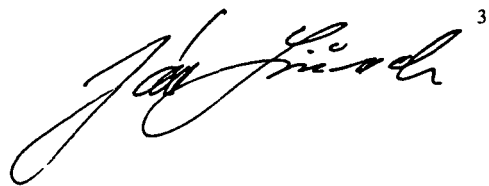
The Government of Sweden, acting as Depositary, shall notify all States that have signed or acceded to this Protocol of any notification received in accordance with Articles 2 or 3.

DONE at Geneva, this 19th day of April 1993, in a single authentic copy in the English language which shall be deposited with the Government of Sweden. The Depositary shall transmit certified copies to all Signatory States, and States acceding to this Protocol.

For the Republic  
of Austria:

 <sup>1</sup>

For the Slovak  
Republic:

 <sup>3</sup>

For the Republic  
of Finland:

 <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Winfried Lang.

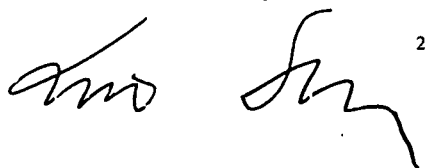
<sup>2</sup> Jan Store.

<sup>3</sup> Ján Lisuch.

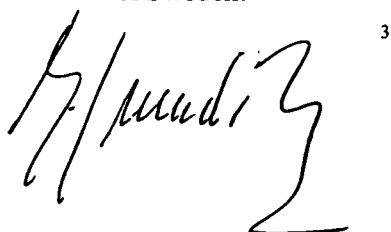
For the Republic  
of Iceland:

 <sup>1</sup>

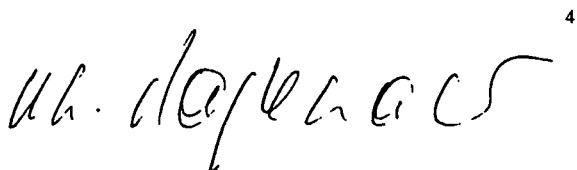
For the Kingdom  
of Norway:

 <sup>2</sup>

For the Kingdom  
of Sweden:

 <sup>3</sup>

For the Swiss  
Confederation:

 <sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Kjartan Johannsson.

<sup>2</sup> Erik Selmer.

<sup>3</sup> Marten Grunditz.

<sup>4</sup> Hans-Ulrich Mazenauer.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## PROTOCOLE<sup>1</sup> DE SUCCESSION DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE À L'ACCORD ENTRE LES ÉTATS DE L'AELE ET LA RFTS

La République d'Autriche, la République de Finlande, la République d'Islande, le Royaume de Norvège, le Royaume de Suède et la Confédération suisse et la République slovaque,

Compte tenu de l'Accord entre les Etats de l'AELE et la République fédérale tchèque et slovaque, signé à Prague le 20 mars 1992<sup>2</sup>, ratifié par la RFTS et par les Etats de l'AELE susmentionnés,

Compte tenu de la Loi constitutionnelle sur la dissolution de la République fédérale tchèque et slovaque adoptée par l'Assemblée fédérale de la République fédérale tchèque et slovaque le 25 novembre 1992, et en particulier son Article 1 qui stipule que la République tchèque et la République slovaque succéderont aux Etats de la République fédérale tchèque et slovaque quand l'existence de cette dernière prend fin le 31 décembre 1992,

Compte tenu de la Déclaration par le Gouvernement de la République slovaque en date du 8 décembre 1992, selon laquelle la République slovaque, à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1993, assumera en tant que successeur de la République fédérale tchèque et slovaque pour son territoire, les droits et les obligations d'Etat participant à l'Accord entre les Etats de l'AELE et la RFTS en date du 20 mars 1992,

Compte tenu de l'Accord en date du 10 décembre 1992 des Ministres des Etats de l'AELE, participant à l'Accord entre les Etats de l'AELE et la RFTS, par lequel lesdits Ministres prennent note de la Déclaration susmentionnée faite par le Gouvernement de la République slovaque et s'engagent à continuer d'appliquer l'Accord susmentionné en ce qui concerne la République slovaque sur une base temporaire, à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1993,

Compte tenu de l'adhésion de la République slovaque, en tant que Partie contractante, à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>3</sup> conformément aux dispositions du Protocole d'adhésion devant entrer en vigueur le 15 avril 1993<sup>4</sup>,

<sup>1</sup> Entré en vigueur à l'égard des Etats suivants le 19 avril 1993 par la signature définitive ou par la signature suivie du dépôt d'un instrument de ratification, conformément à l'article 3 :

<i>Participant</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Finlande .....	19 avril 1993 <i>s</i>
Islande .....	19 avril 1993 <i>s</i>
Norvège .....	19 avril 1993 <i>s</i>
Slovaquie .....	19 avril 1993 <i>s</i>
Suède .....	19 avril 1993 <i>s</i>
Suisse .....	19 avril 1993

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1888, n° 32134.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1729, n° A-814.

Compte tenu de l'Accord établissant l'Union douanière entre la République tchèque et la République slovaque, signé à Prague le 29 octobre 1992,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article 1*

1. L'Accord entre les Etats de l'AELE et la République fédérale tchèque et slovaque s'appliquera en ce qui concerne la République slovaque.

2. Toute référence à la « République fédérale tchèque et slovaque » et le sigle « RFTS », dans l'Accord, ses annexes et Protocole et documents connexes, sera remplacée par « la République slovaque ».

*Article 2*

1. Un Etat signataire de l'Accord qui n'a pas ratifié ce dernier avant le 31 décembre 1992 peut accéder au présent Protocole en déposant auprès du dépositaire de l'Accord l'instrument d'adhésion au présent Protocole.

2. En ce qui concerne ledit Etat, l'Accord, tel qu'il est amendé par le présent Protocole, entre en vigueur le premier jour du deuxième mois faisant suite à la déposition de l'instrument d'adhésion.

*Article 3*

Le présent Protocole entre en vigueur, en ce qui concerne un Etat signataire dès sa signature, à condition que la République slovaque figure parmi les Etats signataires. Dans le cas où un Etat signataire pose sa signature sous réserve de ratification, le Protocole entre en vigueur, pour ledit Etat au moment du dépôt de son instrument de ratification.

*Article 4*

Le Gouvernement de la Suède, agissant en tant que Dépositaire, avisera tous les Etats qui ont signé le présent Protocole ou qui y ont adhéré de toute notification reçue conformément aux articles 2 ou 3.

FAIT à Genève le 19 avril 1993, en un seul exemplaire en langue anglaise qui sera déposé auprès du Gouvernement de la Suède. Le Dépositaire transmettra à tous les Etats signataires et aux Etats adhérant au présent Protocole des copies certifiées conformes.

Pour la République  
d'Autriche :

WINFRIED LANG

Pour la République  
slovaque :

JÁN LISUCH

Pour la République  
de Finlande :

JAN STORE

Pour la République  
d'Islande :

KJARTAN JOHANNSSON

Pour le Royaume  
de Norvège :

ERIK SELMER

Pour le Royaume  
de Suède :

MARTEN GRUNDITZ

Pour la Confédération  
suisse :

HANS-ULRICH MAZENAUER

---